



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2011/2069(INI)

20.8.2012

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1 – 200

Návrh správy
Monika Flašíková Beňová
(PE489.625v01-00)

o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2010 – 2011)
(2011/2069(INI))

AM\910997SK.doc

PE492.760v02-00

SK

Zjednotení v rozmanitosti

SK

AM_Com_NonLegReport

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Antigoni Papadopoulou

Návrh uznesenia
Citácia 4a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**- so zreteľom na Dohovor OSN o právach
osôb so zdravotným postihnutím,**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Antigoni Papadopoulou

Návrh uznesenia
Citácia 4b (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**- so zreteľom na Dohovor OSN z roku
1949 o potláčaní obchodovania s ľuďmi a
zneužívania iných na prostitúciu,**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Valdemar Tomaševski

Návrh uznesenia
Citácia 5a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**- so zreteľom na článok 10 Zmluvy
o fungovaní Európskej únie,**

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Valdemar Tomaševski

Návrh uznesenia
Citácia 5b (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na Rámcový dohovor Rady Európy o ochrane národnostných menšín,

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Valdemar Tomaševski

Návrh uznesenia
Citácia 5c (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na Európsku chartu regionálnych alebo menšinových jazykov,

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Livia Járóka

Návrh uznesenia
Citácia 6a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na oznámenie Komisie o rámci EÚ pre vnútroštátne stratégie integrácie Rómov do roku 2020 (COM(2011)173) a o národných stratégiách integrácie Rómov: prvý krok pri implementácii rámca EÚ (COM(2012) 226 v konečnom znení),

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Livia Járóka

Návrh uznesenia
Citácia 6b (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na závery Európskej rady z júna 2011,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Livia Járóka

Návrh uznesenia
Citácia 6c (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2011 o stratégii EÚ pre oblasť integrácie Rómov¹,

¹ P7_TA(2011)0092.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Anna Hedh, Britta Thomsen

Návrh uznesenia
Citácia 8a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na Dohovor OSN z roku 1949 o potláčaní obchodovania s ľuďmi a zneužívania iných na prostitúciu,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Alexander Mirsky

Návrh uznesenia
Citácia 8a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na článok 6 Dohovoru o účasti cudzincov na verejnom živote na miestnej úrovni,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Anna Hedh, Britta Thomsen

Návrh uznesenia
Citácia 8b (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Alexander Mirsky

Návrh uznesenia
Citácia 8b (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na článok 79 ods. 4 Lisabonskej zmluvy,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Alexander Mirsky

Návrh uznesenia
Citácia 8c (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. marca 2004 o komplexnej monitorovacej správe Európskej komisie o stave pripravenosti na členstvo v EÚ,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Alexander Mirsky

Návrh uznesenia
Citácia 8d (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. apríla 2009¹ o výsledkoch rokovaní Výboru pre petície za rok 2008,

¹ P6_TA(2009)0239.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Alexander Mirsky

Návrh uznesenia
Citácia 8e (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na odporúčania Výboru OSN pre ľudské práva, Výboru OSN pre

*odstránenie rasovej diskriminácie,
Parlamentného zhromaždenia Rady
Európy, Kongresu miestnych
a regionálnych orgánov Rady Európy,
komisára Rady Európy pre ľudské práva,
Európskej komisie proti rasizmu
a intolerancii a Parlamentného
zhromaždenia OBSE,*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Citácia 9

Návrh uznesenia

– so zreteľom na súbor dohovorov Organizácie Spojených národov týkajúcich sa ľudských práv, ktoré prijali **všetky** členské štáty, a na dohovory a odporúčania Rady Európy, ako aj na rozhodnutia, usmernenia a rozsudky špecializovaných monitorovacích a súdnych orgánov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– so zreteľom na súbor dohovorov Organizácie Spojených národov týkajúcich sa ľudských práv, ktoré prijali členské štáty, a na dohovory a odporúčania Rady Európy, ako aj na rozhodnutia, usmernenia a rozsudky špecializovaných monitorovacích a súdnych orgánov,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Konrad Szymański, Janusz Wojciechowski

Návrh uznesenia
Citácia 11

Návrh uznesenia

– so zreteľom na **judikatúru vnútroštátnych ústavných súdov, ktorá takisto odkazuje na Chartu základných práv ako na referenčný dokument pri výklade vnútroštátnych právnych predpisov,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Mitro Repo

Návrh uznesenia
Citácia 15a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na výsledky prieskumu Eurobarometer č. 340 o Charte základných práv Európskej únie,

Or. fi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Citácia 16a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na štúdie, ktoré si vyžiadala Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Edit Bauer

Návrh uznesenia
Citácia 16a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na svoje uznesenie o ochrane menšín a politikách boja proti diskriminácii v rozšírenej Európe z 8. júna 2005¹,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Edit Bauer

Návrh uznesenia
Citácia 16b (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*- so zreteľom na smernicu 2000/43/ES,
ktorou sa zavádza zásada rovnakého
zaobchádzania s osobami bez ohľadu na
rasový alebo etnický pôvod,*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Ioan Enciu

Návrh uznesenia
Citácia 18a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*- so zreteľom na národné stratégie
integrácie Rómov predložené členskými
štátmi a oznámenie Komisie o posúdení
národných stratégií (COM(2012) 226
v konečnom znení),*

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Valdemar Tomaševski

Návrh uznesenia
Odôvodnenie A

Návrh uznesenia

A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, solidarity, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, a to voči všetkým osobám žijúcim na území EÚ vrátane osôb patriacich k menšinám;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, solidarity, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, a to voči všetkým osobám žijúcim na území EÚ vrátane osôb patriacich k menšinám, **čo zahŕňa národnostné, etnické a jazykové menšiny**;

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24 Kinga Gál

Návrh uznesenia Odôvodnenie A

Návrh uznesenia

A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, **solidarity**, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, **a to voči všetkým osobám žijúcim na území EÚ** vrátane osôb patriacich k menšinám;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv vrátane **práv** osôb patriacich k menšinám; **tieto hodnoty sú pre členské štáty v spoločnosti, v ktorej prevažuje pluralizmus, nediskriminácia, tolerancia, spravodlivosť a rovnosť medzi ženami a mužmi, spoločné**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25 Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia Odôvodnenie A

Návrh uznesenia

A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, solidarity, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, a to voči všetkým osobám žijúcim na území EÚ vrátane osôb patriacich k menšinám;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, solidarity, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, a to voči všetkým osobám žijúcim na území EÚ, **najmä** osôb patriacich k menšinám;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Mitro Repo

Návrh uznesenia
Odôvodnenie A

Návrh uznesenia

A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, solidarity, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, a to voči všetkým osobám žijúcim na území EÚ vrátane osôb patriacich k menšinám;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, solidarity, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, a to voči všetkým osobám žijúcim na území EÚ vrátane osôb patriacich k menšinám, **osôb bez štátnej príslušnosti a osôb, ktoré sú na území Európskej únie dočasne alebo nelegálne**;

Or. fi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Mariya Gabriel

Návrh uznesenia
Odôvodnenie A

Návrh uznesenia

A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, solidarity, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, a to voči všetkým osobám žijúcim na území EÚ vrátane osôb patriacich k menšinám;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, **rodovej rovnosti, nediskriminácie**, solidarity, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv **a občianskych slobôd**, a to voči všetkým osobám žijúcim na území EÚ vrátane osôb patriacich k menšinám;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Aa (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Aa. keďže rešpektovanie a presadzovanie týchto hodnôt je zásadne dôležitým prvkom identity Európskej únie a podmienkou získania členstva v EÚ a plnohodnotného zachovania členských práv;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Aa (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Aa. keďže rešpektovanie a presadzovanie týchto hodnôt je zásadne dôležitým prvkom identity Európskej únie

*a podmienkou získania členstva v EÚ
a plnohodnotného zachovania členských
práv;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odôvodnenie B

Návrh uznesenia

B. keďže v článku 6 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii sa uvádza, že základné práva tak, ako sú zaručené Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a ako vyplývajú z ústavných *tradícií* spoločných pre členské štáty, predstavujú všeobecné zásady práva Únie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

B. keďže v článku 6 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii sa uvádza, že základné práva tak, ako sú zaručené Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a ako vyplývajú z ústavných *pravidiel* spoločných pre členské štáty, predstavujú všeobecné zásady práva Únie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Monika Flašíková Beňová

Návrh uznesenia
Odôvodnenie C

Návrh uznesenia

C. keďže nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa *charta* stala **právne** záväznou pre inštitúcie, orgány a agentúry EÚ, ako aj pre členské štáty pri vykonávaní práva EÚ;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

C. keďže nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy *Charta získala rovnakú hodnotu ako zakladajúce Zmluvy* a stala **sa** záväznou pre inštitúcie, orgány a agentúry EÚ, ako aj pre členské štáty pri vykonávaní práva EÚ, **ako sa popisuje vo vysvetlení článku 51 Charty, podľa ktorého** „z judikatúry Súdneho dvora jednoznačne vyplýva, že požiadavka na rešpektovanie základných práv vymedzených v kontexte Únie je pre

členské štáty záväzná len keď konajú
v rozsahu pôsobnosti práva Únie“¹;

¹ Rozsudok z 13. júla 1989, vec 5/88
Wachauf [1989] ECR 2609; rozsudok
z 18. júna 1991, vec C-260/89 ERT [1991]
ECR I-2925; rozsudok z 18. decembra
1997, vec C-309/96 Annibaldi [1997] ECR
I-7493.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32 Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia Odôvodnenie C

Návrh uznesenia

C. keďže nadobudnutím platnosti
Lisabonskej zmluvy *sa* charta stala právne
záväznou pre inštitúcie, orgány a agentúry
EÚ, ako aj pre členské štáty pri vykonávaní
práva EÚ;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

C. keďže nadobudnutím platnosti
Lisabonskej zmluvy **Charta premenila
hodnoty a zásady na hmatateľné
a vykonateľné práva, a keďže má
rovnakú hodnoty ako Lisabonská zmluva**
a stala *sa* právne záväznou pre inštitúcie,
orgány a agentúry EÚ, ako aj pre členské
štáty pri vykonávaní práva EÚ;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33 Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia Odôvodnenie Ca (nové)

Návrh uznesenia

Ca. keďže pristúpenie EÚ k EDLP, ako to
požaduje ZEÚ, umožní, aby akty EÚ
podliehali preskúmaniu zo strany ESFP,
čo EÚ prinesie väčšiu zodpovednosť

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a zlepši prístup jednotlivcov ku spravodlivosti;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ca (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ca. keďže sa musí vytvoriť, presadzovať a posilňovať skutočná kultúra základných práv v inštitúciách Únie, ale aj v členských štátoch, najmä pri aplikácii a implementácii práva Únie, a to v rámci Únie aj vo vzťahoch s tretími krajinami;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ca (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ca. keďže dosiaľ rozdrobený prístup EÚ k ľudským právam vedie k výzvam na jednotnú politiku EÚ v oblasti ľudských práv; keďže v súčasnosti neexistuje žiaden mechanizmus spájajúci rôzne subjekty pôsobiace v oblasti základných práv v rámci štruktúry EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Cb (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Cb. keďže účinná ochrana a presadzovanie práv musí byť celkovým cieľom všetkých politík EÚ, vrátane ich vonkajšieho rozmeru, a keďže dodržiavanie povinnosti chrániť, presadzovať a naplňovať práva si nevyžaduje nové právomoci EÚ, ale skôr proaktívne inštitucionálne odhodlanie v oblasti ľudských práv;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Cb (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Cb. keďže zavádzanie týchto hodnôt a zásad do praxe musí tiež vychádzať z účinnej kontroly dodržiavania základných práv zaručených Chartou, a to aj počas prípravy legislatívnych návrhov; keďže iné úvahy nesmú mať prednosť pred dodržiavaním a zaručením týchto základných práv, pretože by hrozilo, že to zdiskredituje úlohu a obraz Európskej únie v oblasti ľudských práv najmä v jej vzťahoch s tretími krajinami;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Cb (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Cb. keďže občania môžu svoje práva plnohodnotne využívať len vtedy, ak sa rešpektujú základné hodnoty a zásady, ako sú zásady právneho štátu, nezávislosť súdnictva, sloboda médií a nediskriminácia;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Cc (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Cc. keďže dosiaľ rozdrobený prístup EÚ k ľudským právam vedie k výzvam na jednotnú politiku EÚ v oblasti ľudských práv; keďže v súčasnosti neexistuje žiaden mechanizmus spájajúci rôzne subjekty pôsobiace v oblasti základných práv v rámci štruktúry EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Cc (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Cc. keďže medzera medzi základnými právami a ich zavádzaním do praxe oslabuje dôveryhodnosť EÚ aj jej členských štátov a skutočné dodržiavanie

a presadzovanie ľudských práv na jej území aj na celom svete;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia

Odôvodnenie Cd (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Cd. keďže občania môžu svoje práva plnohodnotne využívať len vtedy, ak sa rešpektujú základné hodnoty a zásady, ako sú zásady právneho štátu, nezávislosť súdnictva, sloboda médií a nediskriminácia;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia

Odôvodnenie Ce (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ce. keďže medzera medzi základnými právami a ich zavádzaním do praxe oslabuje dôveryhodnosť EÚ aj jej členských štátov a skutočné dodržiavanie a presadzovanie ľudských práv na jej území aj na celom svete;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Kinga Gál

Návrh uznesenia
Odôvodnenie D

Návrh uznesenia

D. keďže povinnosti uložené kandidátskym krajinám na základe kodanských kritérií sa v členských štátoch po ich pristúpení k EÚ naďalej uplatňujú v zmysle článku 2 Zmluvy o Európskej únii a keďže na základe uvedeného by sa mali všetky členské štáty priebežne hodnotiť s cieľom overiť, či naďalej uplatňujú základné hodnoty EÚ týkajúce sa dodržiavania *základných práv, demokratických inštitúcií a právneho štátu*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

D. keďže povinnosti uložené kandidátskym krajinám na základe kodanských kritérií sa v členských štátoch po ich pristúpení k EÚ naďalej uplatňujú v zmysle článku 2 Zmluvy o Európskej únii a keďže na základe uvedeného by sa mali všetky členské štáty priebežne hodnotiť s cieľom overiť, či naďalej uplatňujú základné hodnoty EÚ týkajúce sa *demokracie a právneho štátu, a dodržiavania ľudských práv a ochrany menšín*;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Da (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Da. keďže článok 7 ZEÚ spolu s článkom 2 ZEÚ dávajú inštitúciám EÚ právomoc posudzovať ľudské práva v členských štátoch a politicky sa obracať na príslušné členské štáty s cieľom zabrániť porušovaniu a napraviť prípady porušenia;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Da (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Da. keďže článok 7 ZEÚ spolu s článkom 2 ZEÚ dávajú inštitúciám EÚ právomoc posudzovať, či v členských štátoch dochádza k porušeniu spoločných hodnôt ako dodržiavanie ľudských práv, demokracia a zásady právneho štátu v členských štátoch a politicky sa obracať na príslušné členské štáty s cieľom zabrániť porušovaniu a napraviť prípady porušenia;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Mitro Repo**

**Návrh uznesenia
Odôvodnenie Da (nové)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Da. keďže prieskum Eurobarometer uskutočnený v roku 2012, ktorý sa týkal Charty základných práv Európskej únie, zistil, že len malá menšina občanov EÚ vie, čo Charta vlastne je a kedy sa aplikuje, a že asi dve tretiny mali záujem zistiť viac;

Or. fi

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Marie-Christine Vergiat**

**Návrh uznesenia
Odôvodnenie Da (nové)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Da. keďže podľa niektorých MVO zomrelo od roku 1988 na mori viac než

15 000 migrantov, ktorí sa snažili dostať na európsky kontinent, pričom len v roku 2011 sa utopilo viac než 1 500 migrantov; keďže 63 zo 72 afrických migrantov, ktorí sa vyrazili na člne z Líbye v marci 2011 zomrelo na ceste; keďže Parlamentné zhromaždenie Rady Európy prijalo 24. apríla 2012 uznesenie, ktoré označilo rôzne chyby na rozličných úrovniach, a to zo strany členských štátov EÚ aj NATO, a navrhlo niekoľko odporúčaní ktoré sú Únia, členské štáty a NATO povinné akýmkoľvek vhodným spôsobom čo najskôr zaviesť;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Alexander Mirsky

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Da (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Da. keďže členské štáty EÚ ako Belgicko, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Maďarsko, Írsko, Litva, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Slovensko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo umožňujú osobám bez ich občianstva, ktorí v danej krajine pobývajú určitý počet rokov, voliť v miestnych voľbách;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Db (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Db. keďže účinná ochrana a presadzovanie základných práv si vyžadujú, aby členské štáty prijali v duchu solidarity a úprimnej spolupráce s ostatnými členskými štátmi kontrolu rešpektovania hodnôt EÚ v legislatívnych politikách a praktikách zo strany EÚ;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Kinga Göncz**

**Návrh uznesenia
Odôvodnenie Db (nové)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Db. keďže účinná ochrana a presadzovanie základných práv si vyžadujú, aby členské štáty prijali v duchu solidarity a úprimnej spolupráce s ostatnými členskými štátmi kontrolu rešpektovania hodnôt EÚ v legislatívnych politikách a praktikách zo strany EÚ;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Marie-Christine Vergiat**

**Návrh uznesenia
Odôvodnenie Db (nové)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Db. keďže spoločná štúdia Agentúry pre základné práva, Rozvojového programu OSN (UNDP) a Svetovej banky z mája 2012 o situácii Rómov potvrdzuje, že Rómovia sú diskriminovaní v celej Európe

a ich situácia je horšia než situácia všetkých nerómov v porovnateľných situáciách; keďže diskriminácia a zvýšený výskyt násillia voči nim v členských štátoch EÚ sú zakorenené v latentných protirómskych postojoch a sú živené verejnými vyhláseniami niektorých politikov v niektorých členských štátoch Únie, ktoré Rómov stigmatizujú;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Edit Bauer

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Db (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Db. keďže je rozdiel medzi ochranou národnostných menšín a antidiskriminačnou politikou;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Alexander Mirsky

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Db (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Db. keďže v Lotyšskej republike existuje určitá kategória osôb bez štátnej príslušnosti, ktoré tvoria 15 % všetkých obyvateľ'ov a ktoré tam žijú viac než 20 rokov, pričom nemajú právo zúčastňovať sa na miestnych voľ'bách a pritom majú povinnosť platiť dane;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Dc (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Dc. keďže súčasná hospodárska kríza ohrozuje zásadu solidarity, ktorá je zásadne dôležitou súčasťou histórie a identity EÚ, ako aj základnú väzbu, ktorá spája občanov EÚ ako členov jedného politického spoločenstva¹;

¹ ***Pozri najmä články Charty venované sociálnym právam, ako aj relevantné konkrétne články Zmlúv venované solidarite: čl. 80 a 122 ZFEÚ.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Alexander Mirsky

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Dc (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Dc. keďže Výbor OSN pre ľudské práva, Výbor OSN pre odstránenie rasovej diskriminácie, Parlamentné zhromaždenie Rady Európy, Kongres miestnych a regionálnych orgánov Rady Európy, komisár Rady Európy pre ľudské práva, Európska komisia proti rasizmu a intolerancii a Parlamentné zhromaždenie OBSE odporúčajú, aby osoby bez občianstva daného štátu mali možnosť zúčastniť sa na miestnych voľbách;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56
Alexander Mirsky

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Dd (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Dd. keďže vo svojom uznesení o komplexnej monitorovacej správe Európskej komisie o stave pripravenosti na členstvo v EÚ z 11. marca 2004 Európsky parlament navrhol, aby lotyšské orgány pripravili možnosť umožniť osobám bez lotyšského občianstva, ktoré sú dlhodobými obyvateľmi Lotyšska, zúčastniť sa na voľbách do miestnej samosprávy;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57
Alexander Mirsky

Návrh uznesenia
Odôvodnenie De (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

De. keďže v uznesení o výsledkoch rokovaní Výboru pre petície za rok 2008 z 22. apríla 2009 Európsky parlament naliehavo vyzval Európsku komisiu, aby dôkladne sledovala a podporovala regularizáciu štatútu osôb bez občianstva v Lotyšsku,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Renate Weber, Sophia in 't Veld

Návrh uznesenia
Podnadpis 1

Návrh uznesenia

Všeobecné odporúčania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Všeobecné odporúčania

-1. vyzýva Komisiu, Radu a členské štáty, aby v plnej miere prevzali svoju zodpovednosť vo vzťahu k náležitej a plnohodnotnej aplikácii mandátu a kompetencií Európskej únie vo vzťahu k základným právam, a to na základe Charty základných práv aj článkov Zmlúv, ktoré sú venované problematike základných práv a občianskych práv, a najmä článkov 2, 6 a 7 ZEÚ; domnieva sa, že to je jediný spôsob, ako zabezpečiť, aby sa EÚ pripravila na to, aby sa rovnako ako v iných oblastiach spoločného záujmu a významu, ako sú hospodárske a rozpočtové veci, zaoberala krízami a napätím v oblasti demokracie, zásad právneho štátu a základných práv, ktoré postihujú EÚ a jej členské štáty; vyzýva na naliehavé posilnenie európskych mechanizmov na zabezpečenie toho, aby sa demokracia, zásady právneho štátu a základné práva v EÚ dodržiavali;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 1

Návrh uznesenia

1. víta kroky Komisie zamerané na zabezpečenie súladu legislatívnych návrhov s *chartou* a zároveň poznamenáva,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. víta kroky Komisie zamerané na zabezpečenie súladu legislatívnych návrhov s *Chartou* a zároveň

že stále existuje značný priestor na zlepšenie, keďže z návrhov naďalej vyplýva, že sa v nich primeraným spôsobom alebo vôbec nezohľadňuje vplyv navrhovaných opatrení na ľudské práva; vyzýva Komisiu, aby podnikla konkrétne kroky zamerané na zlepšenie súladu svojich návrhov s *chartou*;

poznámenáva, že stále existuje značný priestor na zlepšenie, keďže z návrhov naďalej vyplýva, že sa v nich primeraným spôsobom alebo vôbec nezohľadňuje vplyv navrhovaných opatrení na ľudské práva; vyzýva Komisiu, aby podnikla konkrétne kroky zamerané na zlepšenie súladu svojich návrhov s *Chartou*, ***vrátane zabezpečenia dostatočných odborných znalostí v rámci právnej služby Komisie, ktorá je zodpovedná za súlad návrhov s Chartou***;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60 **Kinga Gál**

Návrh uznesenia **Odsek 1**

Návrh uznesenia

1. víta kroky Komisie zamerané na zabezpečenie súladu legislatívnych návrhov s *chartou* a zároveň poznámenáva, že stále existuje ***značný*** priestor na zlepšenie, keďže z návrhov naďalej vyplýva, že sa v nich primeraným spôsobom alebo vôbec nezohľadňuje vplyv navrhovaných opatrení na ľudské práva; vyzýva Komisiu, aby podnikla konkrétne kroky zamerané na zlepšenie súladu svojich návrhov s *chartou*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. víta kroky Komisie zamerané na zabezpečenie súladu ***jej*** legislatívnych návrhov s *Chartou* a zároveň poznámenáva, že stále existuje priestor na zlepšenie, keďže z návrhov naďalej vyplýva, že sa v nich primeraným spôsobom alebo vôbec nezohľadňuje vplyv navrhovaných opatrení na ľudské práva; vyzýva Komisiu, aby podnikla konkrétne kroky zamerané na zlepšenie súladu svojich návrhov s *Chartou*;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61 **Marie-Christine Vergiat**

Návrh uznesenia **Odsek 2**

Návrh uznesenia

2. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že vplyv právnych predpisov EÚ na základné práva a ich vykonávanie členskými štátmi sa stanú systematickou súčasťou hodnotiacich správ Komisie o vykonávaní právnych predpisov EÚ, ako aj výročnej správy o kontrole uplatňovania práva EÚ;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že vplyv právnych predpisov EÚ na základné práva a ich vykonávanie členskými štátmi sa stanú systematickou súčasťou hodnotiacich správ Komisie o vykonávaní právnych predpisov EÚ, ako aj výročnej správy o kontrole uplatňovania práva EÚ; **vyjadruje ľútosť nad tým, že Komisia má v tejto oblasti ešte stále príliš reštriktívnu víziu, a domnieva sa, že záväzok rešpektovať hodnoty a zásady Charty platí len vtedy, keď členské štáty implementujú právo EÚ, a že „ustanovenia charty žiadnym spôsobom nerozširujú právomoci Únie“;**¹

¹ Pozri článok 51 ods. 2 Charty základných práv.

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62 **Tatjana Ždanoka**

Návrh uznesenia **Odsek 2**

Návrh uznesenia

2. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že vplyv právnych predpisov EÚ na základné práva a ich vykonávanie členskými štátmi sa stanú systematickou súčasťou hodnotiacich správ Komisie o vykonávaní právnych predpisov EÚ, ako aj výročnej správy o kontrole uplatňovania práva EÚ;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že vplyv právnych predpisov EÚ na základné práva a ich vykonávanie členskými štátmi sa stanú systematickou súčasťou hodnotiacich správ Komisie o vykonávaní právnych predpisov EÚ, ako aj výročnej správy o kontrole uplatňovania práva EÚ; **odporúča, aby Komisia zrevidovala súčasné usmernenia pre hodnotenie vplyvu tak, aby zvýraznila význam problematiky ľudských práv pri súčasnom rozšírení štandardov tak, aby zahŕňali nástroje OSN a Rady Európy v oblasti**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63
Mitro Repo

Návrh uznesenia
Odsek 3

Návrh uznesenia

3. vyzýva Radu, aby zabezpečila účinné vykonávanie svojho záväzku zladit' svoje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhom Komisie a svoje vlastné návrhy s *chartou*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. vyzýva Radu, aby zabezpečila účinné vykonávanie svojho záväzku zladit' svoje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhom Komisie a svoje vlastné návrhy s *Chartou*; **pripomína, že v záujme zabezpečenia skutočného zavádzania základných práv do praxe musia aj členské štáty zabezpečiť plnohodnotné uplatňovanie ustanovení Charty základných práv pri implementácii právnych predpisov EÚ;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64
Mitro Repo

Návrh uznesenia
Odsek 3a (nový)

Návrh uznesenia

3. vyzýva Radu, aby zabezpečila účinné vykonávanie svojho záväzku zladit' svoje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhom Komisie a svoje vlastné návrhy s *chartou*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. súhlasí s opatreniami, ktoré Komisia, Európsky ombudsman a iné orgány prijali na výrazné zvýšenie informovanosti občanov o uplatňovaní ich práv podľa Charty základných práv; naliehavo žiada Komisiu, aby nad'alej poskytovala občanom informácie a aby posúdila výsledky poskytovania týchto informácií;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65
Mariya Gabriel

Návrh uznesenia
Odsek 4

Návrh uznesenia

4. zdôrazňuje, že aj Európsky parlament by mal posilniť svoje autonómne hodnotenie vplyvu v oblasti základných práv vo vzťahu k legislatívnym návrhom a pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom predloženým v rámci legislatívneho procesu, **a to tak**, aby bolo systematickejšie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. zdôrazňuje **zásadnú úlohu Európskeho parlamentu pri kontrole a ovládaní prípravy a implementácie európskych právnych predpisov a trvá preto na tom**, že aj Európsky parlament by mal posilniť svoje autonómne hodnotenie vplyvu v oblasti základných práv vo vzťahu k legislatívnym návrhom a pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom predloženým v rámci legislatívneho procesu, aby bolo systematickejšie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66
Kinga Gál

Návrh uznesenia
Odsek 4

Návrh uznesenia

4. zdôrazňuje, že aj Európsky parlament by mal posilniť svoje **autonómne** hodnotenie **vplyvu** v oblasti základných práv vo vzťahu k legislatívnym návrhom a pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom predloženým v rámci legislatívneho procesu, a to tak, aby bolo systematickejšie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. zdôrazňuje, že aj Európsky parlament by mal posilniť svoje hodnotenie v oblasti základných práv vo vzťahu k legislatívnym návrhom a pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom predloženým v rámci legislatívneho procesu, a to tak, aby bolo systematickejšie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 4a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. vyzýva Komisiu – a Radu v oblastiach, kde má legislatívnu iniciatívu – aby počas prípravy hodnotení vplyvu systematicky využívala vonkajšie nezávislé odborné znalosti, predovšetkým Agentúry pre základné práva;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Renate Weber, Sophia in 't Veld

Návrh uznesenia
Odsek 4a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. vyzýva Komisiu, aby pripravila výročnú správu o situácii základných práv v EÚ, a to okrem iného na základe článkov 2 a 6 ZEÚ a Charty základných práv, a nezameriavala sa len na implementáciu Charty a zaujatie minimalistického prístupu; Takáto správa by mala obsahovať vyvázenejšiu a sebakritickú analýzu toho, kde by bolo možné posilniť jej prístup v budúcnosti; domnieva sa, že takáto správa by mala obsahovať analýzu situácie v členských štátoch, a to aj na základe obáv medzinárodných organizácií, MVO, EP a občanov v oblasti porušovania základných práv, zásad právneho štátu a demokracie; pripomína, že Komisia má povinnosť uskutočniť takúto činnosť jednak ako strážkyňa Zmlúv a Charty a jednak na základe článkov 2, 6 a 7 ZEÚ;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 4a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby jej výročná správa o implementácii Charty obsahovala vyváženejšiu a sebakritickú analýzu a nielen pozitívny vývoj, ale aj analýzu toho, kde by mohla v budúcnosti svoj prístup posilniť;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odsek 4a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. zdôrazňuje, že presadzovanie a skutočné zavádzanie ľudských práv a základných slobôd do praxe je základným kameňom demokracie v EÚ a zásadne dôležitou podmienkou upevnenia európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti; zdôrazňuje tiež, že dodržiavanie základných práv a slobôd so sebou prináša kroky na rozličných úrovniach (medzinárodnej, európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej), a zdôrazňuje to, akú úlohu môžu regionálne a miestne orgány zohrávať v tejto oblasti spolu so združeniami pôsobiacimi v oblasti ľudských práv;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71
Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Odsek 4a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. vyjadruje ľútosť nad nedostatočnou spoluprácou Komisie a Rady s medzinárodnými organizáciami, ktoré sa zaoberajú základnými právami, MVO a občianskou spoločnosťou v rámci predlegislatívneho a legislatívneho procesu, a vyzýva inštitúcie EÚ, aby užšie spolupracovali so všetkými relevantnými zainteresovanými subjektmi;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Odsek 4b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4b. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby jej výročná správa o implementácii Charty obsahovala vyváženejšiu a sebakritickú analýzu a nielen pozitívny vývoj, ale aj analýzu toho, kde by mohla v budúcnosti svoj prístup posilniť;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odsek 4b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4b. odsudzuje znepokojujúci trend v oblasti porušovania základných práv v rámci Európskej únie, najmä relatívne nedávny vývoj v oblastiach prisťahovalectva a azylu, diskriminácie a intolerancie zameranej najmä voči určitým kategóriám a menšinám, bezpečnostných a protiteroristických politík, slobody tlače, slobody pohybu v rámci Únie a sociálnych a odborárskych práv;

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74
Kinga Göncz**

**Návrh uznesenia
Odsek 4b (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4b. vyzýva Komisiu a Radu, aby počas nadchádzajúceho viacročného finančného rámca zabezpečili zaistenie dostatočnej úrovne financovania na financovanie programov venovaných základným právam a antidiskriminácii;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75
Tatjana Ždanoka**

**Návrh uznesenia
Odsek 4b (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4b. odporúča, aby Európsky parlament, Komisia a Rada spoločne a formálne

uznali existenciu pozitívnych záväzkov chrániť a presadzovať základné práva ako súčasť práva EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 4c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4c. vyzýva Radu, aby do svojich výročných správ o ľudských právach vo svete zaradila analýzu situácie v členských štátoch, a to tým, že zohľadní aj opatrenia, ktoré sa majú prijať na zavedenie rozsudkov ESEJ do praxe a na príslušné prispôsobenie vnútorných právnych predpisov a postupov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odsek 4c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4c. očakáva, že Únia a členské štáty urýchlene prekonajú stále sa rozširujúcu medzeru medzi zásadami slobody a základných práv a ich uplatňovaním v praxi, keďže táto situácia Úniu a členské štáty diskredituje;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 4d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4d. vyjadruje ľútosť nad nedostatočnou spoluprácou Komisie a Rady s MVO a občianskou spoločnosťou v rámci predlegislatívneho a legislatívneho procesu, a vyzýva inštitúcie EÚ, aby užšie spolupracovali so všetkými relevantnými zainteresovanými subjektmi;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 4e (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4e. vyzýva Komisiu a Radu, aby počas nadchádzajúceho viacročného finančného rámca zabezpečili zaistenie dostatočnej úrovne financovania v rámci programov financovania venovaných základným právam na to, aby MVO pracujúce na úrovni EÚ mohli účinne reprezentovať názory tých skupín v spoločnosti, ktorých názory by inak nebolo na úrovni EÚ počuť, ako sú starší ľudia, ľudia žijúci v extrémnej chudobe, etnické a rasové menšiny, deti, lesbičky, homosexuáli, bisexuáli a transsexuáli, alebo osoby so zdravotným postihnutím;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 4f (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4f. vyzýva Komisiu, aby zrevidovala legislatívny acquis EÚ so zohľadnením vyžarovania práv uvedených v Charte EÚ; možne pnutia medzi hospodárskymi slobodami a základnými právami by sa mali riešiť už na úrovni právnych predpisov a nie súdnictvom EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 4g (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4g. vyjadruje ľútosť nad apatiou Komisie voči revízií bývalej domény tretieho piliera (policajná a justičná spolupráca v trestných veciach) vo svetle Charty; pripomína svoje odporúčanie ku štokholmskému programu, v ktorom požadoval konzistentnú revíziu týchto právnych predpisov, a pripomína Komisii, že od 1. decembra 2014 sa budú všetky tieto právne predpisy prijaté v úplne inom ústavnom rámci uplatňovať ako také v EÚ a budú mať nenáležitý vplyv na práva jednotlivcov podliehajúcich jurisdikcii EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82
Kinga Gál

Návrh uznesenia
Odsek 5

Návrh uznesenia

5. vyjadruje poľutovanie nad

– *nedostatkom transparentnosti v rámci diskusie Komisie s členskými štátmi o základných právach alebo záujmoch občanov Európy; je presvedčený, že takýto nedostatok transparentnosti vo vzťahu k transpozícii práva EÚ by mohol výrazne poškodiť iné krajiny EÚ, občanov EÚ a iné inštitúcie, najmä ak ide o sociálne a hospodárske práva občanov;*

– *nedostatkom transparentnosti v rámci agentúr EÚ, vďaka čomu je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami transparentnosti, dobrej správy vecí verejných, ochrany údajov a antidiskriminácie, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odsek 5 – zarážka 1

Návrh uznesenia

nedostatkom transparentnosti v rámci diskusie Komisie s členskými štátmi o základných právach alebo záujmoch občanov Európy; je presvedčený, že takýto nedostatok transparentnosti vo vzťahu k transpozícii práva EÚ by mohol výrazne poškodiť iné krajiny EÚ, občanov EÚ a iné inštitúcie, najmä ak ide o sociálne a hospodárske práva občanov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– *nedostatkom transparentnosti v rámci diskusie Komisie s členskými štátmi o základných právach alebo záujmoch občanov Európy; je presvedčený, že takýto nedostatok transparentnosti vo vzťahu k transpozícii práva EÚ by mohol výrazne poškodiť iné krajiny EÚ, občanov EÚ a iné inštitúcie, najmä ak ide o sociálne, hospodárske a kultúrne práva občanov;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 5 – zarážka 1

Návrh uznesenia

– nedostatkom transparentnosti **v rámci** diskusie Komisie s členskými štátmi o základných právach alebo záujmoch občanov Európy; je presvedčený, že takýto nedostatok transparentnosti **vo vzťahu k transpozícii** práva EÚ **by mohol výrazne poškodiť** iné krajiny EÚ, občanov EÚ a iné inštitúcie, najmä ak ide o sociálne a hospodárske práva občanov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– nedostatkom transparentnosti diskusie Komisie s členskými štátmi o základných právach alebo záujmoch občanov Európy; je presvedčený, že takýto nedostatok transparentnosti **v oblasti transpozície** práva EÚ **je v rozpore s pravidlami EÚ v oblasti transparentnosti a zásadou právnej istoty**, výrazne **poškodzuje** iné krajiny EÚ, občanov EÚ a iné inštitúcie, najmä ak ide o sociálne a hospodárske práva občanov; **víta iniciatívy ohlásené Komisiou v oblasti zlepšenia transparentnosti činnosti alebo nečinnosti členských štátov v rámci zavádzania vnútorného trhu a domnieva sa, že transparentnosť ohlásená v prípade fiškálnej politiky by sa v prípade, že ide o základné práva, mala ešte zvýšiť**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 5 – zarážka 2

Návrh uznesenia

– nedostatkom transparentnosti **v rámci** agentúr EÚ, vďaka **čomu** je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami transparentnosti, dobrej správy vecí verejných, ochrany údajov

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– nedostatkom transparentnosti agentúr EÚ, vďaka **ktorým** je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami transparentnosti, dobrej správy vecí verejných, ochrany údajov

a antidiskriminácie, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality;

a antidiskriminácie, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality; **vyjadruje ľútosť nad tým, že Komisia neustále nemá záujem na legislatívnom rámci zaručujúcom otvorenú, efektívnu a nezávislú administratívu, ako to vyžaduje článok 41 Charty a článok 298 ZFEÚ;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86 **Anna Záborská**

Návrh uznesenia **Odsek 5 – zarážka 2**

Návrh uznesenia

– nedostatkom transparentnosti v rámci agentúr EÚ, vďaka čomu je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami transparentnosti, dobrej správy vecí verejných, ochrany údajov a antidiskriminácie, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– nedostatkom transparentnosti v rámci agentúr EÚ, **t.j. Agentúry pre základné práva¹**, vďaka čomu je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami transparentnosti, **objektivity, skutočnej nestrannosti**, dobrej správy vecí verejných, ochrany údajov a antidiskriminácie, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality;

¹ **A7-0344/2010, P7_TA(2010)0483, § 31.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87 **Marie-Christine Vergiat**

Návrh uznesenia **Odsek 5 – zarážka 2**

Návrh uznesenia

– nedostatkom transparentnosti v rámci agentúr EÚ, vďaka čomu je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– nedostatkom transparentnosti v rámci agentúr EÚ, vďaka čomu je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami

transparentnosti, dobrej správy vecí verejných, ochrany údajov a antidiskriminácie, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality;

transparentnosti, dobrej správy vecí verejných, ochrany **osobných** údajov a antidiskriminácie, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88 **Valdemar Tomaševski**

Návrh uznesenia **Odsek 5 – zarážka 2**

Návrh uznesenia

– nedostatkom transparentnosti v rámci agentúr EÚ, vďaka čomu je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami transparentnosti, dobrej správy vecí verejných, ochrany údajov a **antidiskriminácie**, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– nedostatkom transparentnosti v rámci agentúr EÚ, vďaka čomu je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami transparentnosti, dobrej správy vecí verejných, ochrany údajov a **boja proti diskriminácii, vrátane diskriminácie národnostných, etnických a jazykových menšín**, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality;

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89 **Lorenzo Fontana**

Návrh uznesenia **Odsek 5 – zarážka 2**

Návrh uznesenia

– nedostatkom transparentnosti v rámci agentúr EÚ, vďaka čomu je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami transparentnosti, dobrej správy vecí verejných, ochrany údajov a antidiskriminácie, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– nedostatkom transparentnosti v rámci agentúr EÚ **a najmä v rámci Agentúry pre základné práva (FRA)**, vďaka čomu je ťažké zistiť, či sú ich činnosti v súlade so zásadami transparentnosti, dobrej správy vecí verejných, ochrany údajov a antidiskriminácie, ako aj zásadami nevyhnutnosti a proporcionality;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90
Renate Weber, Sophia in 't Veld

Návrh uznesenia
Odsek 5 – zarážka 2a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– nedostatkom transparentnosti a otvorenosti, ako aj primeraného dodržiavania, ochrany a presadzovania základných práv a demokratického a parlamentného dohľadu, v rámci medzinárodných rokovaní, čo EP viedlo k odmietnutiu medzinárodných dohôd ako napríklad ACTA, čo povedie inštitúcie EÚ a členské štáty ku zmene ich súčasných praktík a rešpektovaniu práv občanov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. navrhuje zabezpečenie trvalých kanálov výmeny informácií o základných právach v EÚ medzi relevantnými orgánmi a v rámci inštitúcií EÚ, a s agentúrami EÚ, a navrhuje tiež, aby sa každoročne konalo medziinštitucionálne fórum na prediskutovanie posúdenia situácie v oblasti základných práv EÚ; domnieva sa, že takéto fórum by malo byť prípravným krokom každoročnej diskusie EP o základných právach a o vývoji európskeho priestoru slobody, bezpečnosti

a spravodlivosti; domnieva sa, že takéhoto medzinárodného fóra by sa mali zúčastniť zástupcovia Komisie, pracovnej skupiny Rady pre základné práva, občianske práva a voľný pohyb osôb (FREMP), Výboru EP pre občianske práva, slobody a vnútorné veci (LIBE) a Výboru EP pre petície (PETI), Výboru EP pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru EP pre regionálny rozvoj, ako aj zástupcovia Európskeho ombudsmana, Agentúry pre základné práva (FRA), nadácie Eurofound a Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92
Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. navrhuje zabezpečenie trvalých kanálov výmeny informácií o základných právach v EÚ medzi relevantnými orgánmi a v rámci inštitúcií EÚ, a s agentúrami EÚ, a navrhuje tiež, aby sa každoročne konalo medziinštitucionálne fórum na prediskutovanie posúdenia situácie v oblasti základných práv EÚ; domnieva sa, že takéto fórum by malo byť prípravným krokom každoročnej diskusie EP o základných právach a o vývoji európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti; domnieva sa, že takéhoto medzinárodného fóra by sa mali zúčastniť zástupcovia Komisie, pracovnej skupiny Rady pre základné práva, občianske práva a voľný pohyb osôb (FREMP), Výboru EP pre občianske práva, slobody a vnútorné veci (LIBE) a Výboru EP pre petície (PETI), Výboru EP pre

zamestnanosť a sociálne veci (EMPL), Výboru EP pre regionálny rozvoj (REGI), Výboru EP pre práva žien a rodovú rovnosť (FEMM), Podvýboru EP pre ľudské práva (DROI), ako aj zástupcovia Európskeho ombudsmana, Agentúry pre základné práva (FRA), nadácie Eurofound a Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93
Kinga Gál

Návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. navrhuje väčšiu transparentnosť v rámci dialógu Komisie s členskými štátmi, ako aj v práci agentúr EÚ, keď ide o základné práva alebo záujmy európskych občanov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Renate Weber, Sophia in 't Veld

Návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. vyzýva na spustenie európskeho politického cyklu základných práv s podrobným rozpisom cieľov, ktoré sa majú dosiahnuť, a problémov, ktoré sa majú vyriešiť, za viacročné a ročné obdobie; takýto cyklus by mal pripraviť rámec pre spoluprácu inštitúcií a FRA, ako aj členských štátov, a to tým, že

zabránia presahom, budú využívať správy ostatných subjektov, budú podnikat spoločné kroky a budú organizovať spoločné podujatia s účasťou MVO, občanov, národných parlamentov atď.;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. naliehavo žiada vnútroštátne parlamenty, aby posilnili svoju úlohu pri kontrole činností EÚ a vnútroštátne implementácie práva EÚ z hľadiska ľudských práv, a vyzýva ich, aby sa konali pravidelné stretnutia zamerané na stratégie vytvárané na uplatňovanie Charty a judikatúry súdov EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 5b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5b. naliehavo žiada vnútroštátne parlamenty, aby posilnili svoju úlohu pri kontrole činností EÚ a vnútroštátne implementácie práva EÚ z hľadiska ľudských práv, a vyzýva ich, aby sa konali pravidelné stretnutia zamerané na stratégie vytvárané na uplatňovanie Charty a judikatúry súdov EÚ;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97
Kinga Gál

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. Ľutuje neprijateľné omeškanie a zablokovanie prístúpenia EÚ k EDLP spôsobené najmä niektorými členskými štátmi a vyzýva Komisiu, aby tento proces ukončila;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98
Renate Weber, Sophia in 't Veld

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. Ľutuje neprijateľné omeškanie a zablokovanie prístúpenia EÚ k EDLP spôsobené najmä niektorými členskými štátmi a vyzýva Komisiu, aby tento proces ukončila;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Ľutuje neprijateľné meškanie a blokovanie prístúpenia EÚ k EDLP spôsobené najmä námietkami Spojeného kráľovstva a vyzýva Komisiu, aby príslušnému členskému štátu pripomenula povinnosť lojálnej spolupráce pri medzinárodných rokovaniach a aby tento proces dokončila; v nadväznosti na to vyzýva Radu, aby konala v zmysle článku 265 ZFEÚ, aby bolo možné dokončiť procesy v súvislosti s prístupím EÚ k EDLP prinajmenšom včas pred skončením tohto volebného obdobia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99
Monika Flašíková Beňová

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. *Putuje* neprijateľné *omeškanie* a *zablokovanie* prístúpenia EÚ k EDLP spôsobené najmä niektorými členskými štátmi a vyzýva Komisiu, aby tento proces *ukončila*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. *Putuje* neprijateľné *meškanie* a *blokovanie* prístúpenia EÚ k EDLP spôsobené najmä niektorými členskými štátmi a vyzýva Komisiu, aby *príslušným členským štátom pripomenula povinnosť lojálnej spolupráce pri medzinárodných rokovaniach* a aby tento proces *dokončila prinajmenšom včas pred skončením tohto volebného obdobia*;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. *Putuje* neprijateľné *omeškanie* a *zablokovanie* prístúpenia EÚ k **EDLP** spôsobené najmä niektorými členskými štátmi a vyzýva Komisiu, aby tento proces *ukončila*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. *odsudzuje* neprijateľné *meškanie* a *blokovanie* prístúpenia EÚ k **Európskemu súdu pre ľudské práva (ESLP)** spôsobené najmä niektorými členskými štátmi a vyzýva Komisiu, aby tento proces *dokončila pri najbližšej novej príležitosti, a členské štáty, aby spustili procesy zamerané na čo najskoršiu ratifikáciu prístúpenia k ESLP*;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101
Philip Claeys

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. **Ľutuje neprijateľné** omeškanie a **zablokovanie** prístúpenia EÚ k EDĽP spôsobené najmä **niektorými členskými štátmi** a vyzýva Komisiu, aby tento proces **ukončila**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. **berie na vedomie** meškanie a **blokovanie** prístúpenia EÚ k EDĽP spôsobené najmä **obavami Súdneho dvora Európskej únie so sídlom v Luxemburgu a niektorých členských štátov** a vyzýva Komisiu, aby **poskytla primerané záruky riešiace tieto obavy a až potom** tento proces **dokončila**;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102
Edit Bauer

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. Ľutuje **neprijateľné** omeškanie a **zablokovanie** prístúpenia EÚ k EDĽP spôsobené najmä niektorými členskými štátmi a vyzýva Komisiu, aby tento proces **ukončila**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Ľutuje **meškanie** a **blokovanie** prístúpenia EÚ k EDĽP spôsobené najmä niektorými členskými štátmi a vyzýva Komisiu, aby tento proces **dokončila**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103
Monika Flašíková Beňová

Návrh uznesenia
Odsek 6a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. domnieva sa, že už pred dokončením rokovaní o prístúpení EÚ k EDĽP by mala EÚ a jej členské štáty zvážiť transpozíciu štrasburskej judikatúry členskými štátmi ako vec spoločného

záujmu;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104
Kinga Gál**

**Návrh uznesenia
Odsek 6a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. navrhuje, aby napriek blokovaniu, ktoré nastalo, Komisia dokončila postup pristúpenia EÚ k EDLP čo najskôr, keďže poskytne ďalší mechanizmus pre posilnenie presadzovania ľudských práv jej občanov;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105
Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Návrh uznesenia
Odsek 6a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. domnieva sa, že Komisia a Rada by mali vytvoriť mechanizmus na zabezpečenie toho, aby EÚ a jej členské štáty dodržiavali, implementovali a transponovali judikatúru ESĽP, keďže je to vec spoločného záujmu a povinnosť vo vzťahu k dodržiavaniu základných práv v EÚ;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106
Marie-Christine Vergiat**

Návrh uznesenia
Odsek 6a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. je hlboko znepokojený tým, že niektoré členské štáty zaútočili na inštitúcie a nástroje chrániace ľudské práva alebo ich predstaviteľ'ov, prípadne ich spochybnili, ako aj tým, že iné členské štáty zareagovali len slabo; pripomína všetkým členským štátom, aby dodržiavali svoje záväzky rešpektovať základné slobody a práva;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 6a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. konštatuje, že účasť na medzinárodných zmluvách na ochranu a presadzovanie ľudských práv môže slúžiť len na posilnenie ochrany základných práv v rámci EÚ, a víta skutočnosť, že sa EÚ pripojila k Dohovoru o právach osôb so zdravotným postihnutím a že sa pripojí k EDLP; vyzýva Radu a Komisiu, aby prijali kroky smerujúce k tomu, aby sa EÚ stala stranou ďalších medzinárodných zmlúv v oblasti ľudských práv, ako je Dohovor OSN o právach dieťaťa;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108
Tatjana Ždanoka

**Návrh uznesenia
Odsek 6a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. konštatuje, že účasť na medzinárodných zmluvách na ochranu a presadzovanie ľudských práv môže slúžiť len na posilnenie ochrany základných práv v rámci EÚ, a víta skutočnosť, že sa EÚ pripojila k Dohovoru o právach osôb so zdravotným postihnutím a že sa pripojí k EDLP; vyzýva Radu a Komisiu, aby prijali kroky smerujúce k tomu, aby sa EÚ stala stranou ďalších medzinárodných zmlúv v oblasti ľudských práv;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Návrh uznesenia
Odsek 6b (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6b. konštatuje, že účasť na medzinárodných zmluvách na ochranu a presadzovanie ľudských práv môže slúžiť len na posilnenie ochrany základných práv v rámci EÚ, a víta skutočnosť, že sa EÚ pripojila k Dohovoru o právach osôb so zdravotným postihnutím a že sa pripojí k EDLP; vyzýva Radu a Komisiu, aby prijali kroky smerujúce k tomu, aby sa EÚ stala stranou ďalších medzinárodných zmlúv v oblasti ľudských práv, ako je Dohovor OSN o právach dieťaťa;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110
Mario Borghezio

Návrh uznesenia
Odsek 7

Návrh uznesenia

7. pripomína záväzok Komisie uprednostňovať tie konania vo veci porušenia právnych predpisov, ktoré sa týkajú zásadných otázok, alebo prípady porušenia, ktorých negatívne dôsledky pre občanov sú mimoriadne závažné;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111
Mario Borghezio

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia

8. Putuje nedostatočnú reakciu Komisie na konkrétne porušenia základných práv v členských štátoch a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že konania vo veci porušenia právnych predpisov budú predstavovať skôr účinnú ochranu ľudských práv ako hľadanie riešení na základe rokovaní s členskými štátmi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112
Kinga Gál

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia

8. Putuje nedostatočnú reakciu Komisie na konkrétne porušenia základných práv v členských štátoch a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že konania vo veci porušenia právnych predpisov budú predstavovať skôr účinnú ochranu ľudských práv ako hľadanie riešení na základe rokovaní s členskými štátmi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113
Philip Claeys**

**Návrh uznesenia
Odsek 8**

Návrh uznesenia

8. Putuje nedostatočnú reakciu Komisie na konkrétne porušenia základných práv v členských štátoch a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že konania vo veci porušenia právnych predpisov budú predstavovať skôr účinnú ochranu ľudských práv ako hľadanie riešení na základe rokovaní s členskými štátmi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Putuje nedostatočnú reakciu Komisie na konkrétne porušenia základných práv v členských štátoch a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že konania vo veci porušenia právnych predpisov budú predstavovať skôr účinnú ochranu ľudských práv ako hľadanie riešení na základe rokovaní s členskými štátmi; **súčasne zdôrazňuje, že nie každý polarizovaný politický konflikt v rámci členského štátu možno pozdvihnúť na európsku úroveň na základe údajného porušenia ľudských práv; vyzýva Komisiu, aby zachovávala čo najväčšiu možnú neutralitu a objektivitu nielen pri požadovaní informácií a v oblasti rýchlosti ich prenosu, ale aj z hľadiska obsahu podávaných informácií;**

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia

8. Ľutuje nedostatočnú reakciu Komisie na konkrétne porušenia základných práv v členských štátoch a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že konania vo veci porušenia právnych predpisov budú predstavovať skôr účinnú ochranu ľudských práv ako hľadanie riešení na základe rokovaní s členskými štátmi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Ľutuje nedostatočnú reakciu Komisie na konkrétne porušenia základných práv v členských štátoch a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že konania vo veci porušenia právnych predpisov budú predstavovať skôr účinnú ochranu ľudských práv ako hľadanie riešení na základe rokovaní s členskými štátmi **po zmene vnútroštátnych právnych predpisov, bez ohľadu na možné faktické pokračovanie porušovania práv;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia

8. Ľutuje nedostatočnú reakciu Komisie na konkrétne porušenia základných práv v členských štátoch a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že konania vo veci porušenia právnych predpisov budú predstavovať skôr účinnú ochranu ľudských práv ako hľadanie riešení na základe rokovaní s členskými štátmi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Ľutuje nedostatočnú reakciu Komisie na konkrétne porušenia základných práv **a oslabovanie demokratických kontrol a vyvažovania a zásad právneho štátu** v členských štátoch a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že konania vo veci porušenia právnych predpisov budú predstavovať skôr účinnú ochranu ľudských práv ako hľadanie riešení na základe rokovaní s členskými štátmi;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. domnieva sa, že v záujme zachovania dôveryhodnosti podmienok pristúpenia by sa aj členské štáty mali neustále posudzovať z hľadiska ich neustáleho dodržiavania základných hodnôt EÚ a z hľadiska plnenia ich záväzkov v oblasti fungovania demokratických inštitúcií a právneho štátu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. domnieva sa, že v záujme zachovania dôveryhodnosti podmienok pristúpenia by sa aj členské štáty mali pravidelne posudzovať z hľadiska ich neustáleho dodržiavania základných hodnôt EÚ a z hľadiska plnenia ich záväzkov v oblasti fungovania demokratických inštitúcií a právneho štátu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118
Kinga Gál

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že konania o porušení práva zabezpečia účinnú ochranu základných práv, a teda aby spustila objektívne vyšetrowanie a začala konanie o porušení práva v prípade, že je to dobre odôvodnené, čím sa vyhne uplatňovaniu dvojakého metra, a to vždy, keď členský štát poruší pri implementácii právnych predpisov EÚ práva vtelené do Charty;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119
Mario Borghezio

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. preto vyzýva Komisiu, aby predložila podrobný návrh monitorovacieho mechanizmu a systému včasného varovania na základe ustanovení článku 7 Zmluvy o Európskej únii a článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120
Anna Záborská

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. preto vyzýva Komisiu, aby predložila podrobný návrh monitorovacieho mechanizmu a systému včasného

vypúšťa sa

*varovania na základe ustanovení článku 7
Zmluvy o Európskej únii a článku 258
Zmluvy o fungovaní Európskej únie;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121
Lorenzo Fontana**

**Návrh uznesenia
Odsek 9**

Návrh uznesenia

**9. preto vyzýva Komisiu, aby predložila
podrobný návrh monitorovacieho
mechanizmu a systému včasného
varovania na základe ustanovení článku 7
Zmluvy o Európskej únii a článku 258
Zmluvy o fungovaní Európskej únie;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122
Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Návrh uznesenia
Odsek 9**

Návrh uznesenia

9. preto vyzýva Komisiu, aby predložila
podrobný návrh monitorovacieho
mechanizmu *a* systému včasného
varovania na základe ustanovení **článku 7**
Zmluvy o Európskej únii a článku 258
Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. preto vyzýva Komisiu, aby
**zaktualizovala svoje oznámenie z roku
2003 (COM(2003)606), a opakuje svoju
výzvu adresovanú Komisii, aby do konca
roka 2012 predložila podrobný návrh
jasného monitorovacieho mechanizmu,
systému včasného varovania *a* tzv.
zmrazovacieho konania v záujme
zabezpečenia toho, aby členské štáty na
žiadosť inštitúcií EÚ pozastavili
prijímanie zákonov, ak existuje
podozrenie, že sú v rozpore so základnými
právami alebo právnym poriadkom EÚ,**

a to predovšetkým so zapojením vnútroštátnych orgánov pôsobiacich v oblasti základných práv vytvorených v súlade s parížskymi zásadami, a na základe ustanovení článkov 2, 6 a 7 Zmluvy o Európskej únii a článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123
Monika Flašíková Beňová

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

9. preto vyzýva Komisiu, aby **predložila** podrobný návrh monitorovacieho mechanizmu a systému včasného varovania na základe ustanovení článku 7 Zmluvy o Európskej únii a článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. preto vyzýva Komisiu, aby **zaktualizovala svoje oznámenie z roku 2003 (COM(2003)606) a aby do konca roka 2012 vypracovala** podrobný návrh **jasného** monitorovacieho mechanizmu a systému včasného varovania, **a to predovšetkým so zapojením vnútroštátnych orgánov pôsobiacich v oblasti základných práv vytvorených v súlade s parížskymi zásadami, a na základe ustanovení článku 7 Zmluvy o Európskej únii a článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

9. preto vyzýva Komisiu, aby predložila podrobný návrh monitorovacieho

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. preto vyzýva Komisiu, aby predložila podrobný návrh monitorovacieho

mechanizmu a systému včasného varovania na základe ustanovení článku 7 Zmluvy o Európskej únii a článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

mechanizmu a systému včasného varovania na základe ustanovení článku 7 Zmluvy o Európskej únii a článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie; *vyzýva Komisiu, aby zabezpečila podrobné posúdenie konaní o porušení práva na základe nových ustanovení Lisabonskej zmluvy, najmä so zreteľom na porušenia základných práv, a aby o tom podala správu Európskemu parlamentu a Rade; vyzýva Komisiu, aby do svojej správy zaradila posúdenie účinnej kontroly dodržiavania základných práv, a to aj pri príprave legislatívnych návrhov Únie;*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 9a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9a. zdôrazňuje svoje odhodlanie využívať právomoc vystupovať ako účastník súdnych konaní v oblasti ľudských práv, a to najmä v záujme zabezpečenia toho, aby akty EÚ dodržiavali, chránili, presadzovali a naplňali ľudské práva;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odsek 9a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9a. je hlboko znepokojený čoraz represívnejším smerom, ktorý naberá

policajná a justičná spolupráca a ktorý charakterizuje čoraz väčší počet útokov na osobné slobody v rôznych politikách, ktoré presahujú boj proti terorizmu; odsudzuje nedávno prijaté opatrenia v oblasti dočasného obnovenia kontrol na vnútorných hraniciach Únie a je hlboko znepokojený tým, že voľný pohyb osôb je čoraz viac podmienený poskytnutím osobných údajov alebo elektronickým sledovaním verejných priestorov;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127
Mariya Gabriel

Návrh uznesenia
Odsek 9a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9a. vyzýva Komisiu, aby predložila podrobný akčný a pracovný plán dôsledkov menovania osobitného predstaviteľa Únie pre ľudské práva v oblasti analyzovania situácie ľudských práv v Únii a jeho či jej úlohy pri kontrole implementácie právnych predpisov EÚ a uplatňovania medzinárodných dohovorov a zmlúv členskými štátmi;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 9a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9a. zdôrazňuje, že mandát Agentúry pre základné práva EÚ by sa mal rozšíriť, aby

zahŕňal pravidelné monitorovanie toho, či členské štáty dodržiavajú článok 2 ZEÚ, zverejňovanie výročných správ o zisteniach a predkladanie týchto práv Európskemu parlamentu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 9b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9b. vyzýva na revíziu procesných pravidiel SD EÚ a Všeobecného súdu s cieľom ul'ahčiť intervenčné zásahy tretích strán, najmä MVO pôsobiacich v oblasti ľudských práv;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 9b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9b. vyzýva na užšiu spoluprácu medzi inštitúciami Únie a inými medzinárodnými orgánmi, najmä s Radou Európy a jej Európskou komisiou pre demokraciu prostredníctvom práva (Benátska komisia) s cieľom využiť jej odborné znalosti na podporu zásad demokracie, ľudských práv a právneho štátu a na to, aby sa jej odporúčania stali vynúiteľnými;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 9c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9c. vyzýva na vytvorenie vhodných vnútroštátnych inštitúcií pôsobiacich v oblasti ľudských práv a na opatrenia uľahčujúce sieťovú spoluprácu medzi týmito orgánmi v celej EÚ s podporou agentúry FRA; vyzýva inštitúcie EÚ a členské štáty, aby rozvíjali možnosť orgánov pôsobiacich v oblasti rovnosti a ochrany údajov, vnútroštátnych inštitúcií pôsobiacich v oblasti ľudských práv a agentúry FRA vstupovať do súdnych konaní o ľudských právach;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 9c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9c. vyzýva na vytvorenie vhodných vnútroštátnych inštitúcií pôsobiacich v oblasti ľudských práv a na opatrenia uľahčujúce sieťovú spoluprácu medzi týmito orgánmi v celej EÚ s podporou agentúry FRA; vyzýva inštitúcie EÚ a členské štáty, aby rozvíjali možnosť orgánov pôsobiacich v oblasti rovnosti a ochrany údajov, vnútroštátnych inštitúcií pôsobiacich v oblasti ľudských práv a agentúry FRA vstupovať do súdnych konaní o ľudských právach a aby v tomto smere zaručili ich

nezávislosť;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 9d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9d. Putuje zhoršovanie situácie v oblasti slobody médií v rôznych členských štátoch; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby prijali vhodné kroky na monitorovanie a presadzovanie slobody a plurality médií; víta iniciatívu Európskeho parlamentu vypracovať správu o určovaní noriem v oblasti slobody médií v celej EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134
Mario Borghezio

Návrh uznesenia
Odsek 11

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. vyzýva na parlamentné preskúmanie politík týkajúcich sa priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v súlade s článkom 70 Zmluvy o fungovaní Európskej únie prostredníctvom vytvorenia stáleho prepojenia medzi Výborom EP pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a výbormi národných parlamentov, ktoré sa zaoberajú základnými právami, s cieľom posúdiť príslušné právne predpisy na úrovni EÚ a na úrovni členských štátov;

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135
Tatjana Zdanoka

Návrh uznesenia
Odsek 11

Návrh uznesenia

11. vyzýva na parlamentné preskúmanie politik týkajúcich sa priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti **v súlade s článkom 70 Zmluvy o fungovaní Európskej únie** prostredníctvom vytvorenia stáleho prepojenia medzi Výborom EP pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a výbormi národných parlamentov, ktoré sa zaoberajú základnými právami, s cieľom posúdiť príslušné právne predpisy na úrovni EÚ a na úrovni členských štátov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. vyzýva na parlamentné preskúmanie politik týkajúcich sa priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti prostredníctvom vytvorenia stáleho prepojenia medzi Výborom EP pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, **pracovnou skupinou Rady pre základné práva, občianske práva a voľný pohyb osôb (FREMP)** a výbormi národných parlamentov, ktoré sa zaoberajú základnými právami, s cieľom posúdiť príslušné právne predpisy na úrovni EÚ a na úrovni členských štátov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odsek 12

Návrh uznesenia

12. **vyzýva** členské štáty, **aby** riadne **plnili** svoje povinnosti na základe medzinárodného práva, ktoré doteraz neplnili, **s cieľom** prešetriť vážne porušenia ľudských práv **v rámci súčinnosti s programom CIA na boj** proti terorizmu, **a aby obetiam poskytli plnohodnotné zadosťučinenie**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12. **očakáva, že** členské štáty **budú** riadne **plniť** svoje povinnosti na základe medzinárodného práva, ktoré doteraz neplnili, **konkrétne:**

- **na základe nových dôkazov** prešetriť vážne porušenia ľudských práv **vykonané**

v kontexte údajného nelegálneho prevozu a zadržovania väzňov agentúrou CIA v európskych krajinách v rámci programu boja proti terorizmu, vysvetliť svoje zapojenie do týchto činností, trestne stíhať osoby zapojené do týchto činností a poskytnúť obetiam plnohodnotné zadosťučinenie;

- prešetriť porušenia práva na život spôsobené tzv. refoulementom (navracaním osôb do krajiny, kde im hrozí nebezpečenstvo) migrantov a žiadateľov o azyl v oblasti Stredozemného mora alebo neskorym spustením námorných záchranných operácií niektorými členskými štátmi;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137
Mariya Gabriel

Návrh uznesenia
Odsek 12

Návrh uznesenia

12. vyzýva členské štáty, aby riadne plnili svoje povinnosti na základe medzinárodného práva, ktoré doteraz neplnili, s cieľom prešetriť vážne porušenia ľudských práv v rámci súčinnosti s programom CIA na boj proti terorizmu, *a aby obetiam poskytli plnohodnotné zadosťučinenie;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12. vyzýva členské štáty, aby riadne plnili svoje povinnosti na základe medzinárodného práva, ktoré doteraz neplnili, s cieľom prešetriť vážne porušenia ľudských práv v rámci súčinnosti s programom CIA na boj proti terorizmu, ***zintenzívniť boj proti obchodovaniu s ľudskými bytosťami a organizovanému zločinu, a aby obetiam poskytli plnohodnotné zadosťučinenie;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138
Mariya Gabriel

Návrh uznesenia
Odsek 12a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12a. nabáda Komisiu a členské štáty, aby zintenzívnili spoluprácu, a to aj s Európskym parlamentom a národnými parlamentmi, v záujme zlepšenia implementácie právnych predpisov EÚ v oblasti ľudských práv a sledovania ďalších krokov v prípade sťažností a korekcií akýchkoľvek problémov;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139
Philip Claeys

Návrh uznesenia
Odsek 13 – zarážka 2

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– policajná a justičná spolupráca v trestných veciach, ktorá sa stala štandardnou politikou EÚ, ako aj sociálne a hospodárske práva, ktoré sú základnou súčasťou charty, sú stále vylúčené z mandátu FRA; vyzýva Radu, aby začlenila uvedené záležitosti do ďalšieho viacročného rámca FRA;

vypúšťa sa

Or. nl

Odôvodnenie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140
Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Odsek 13 – zarážka 2

Návrh uznesenia

– policajná a justičná spolupráca v trestných veciach, ktorá sa stala štandardnou politikou EÚ, ako aj sociálne a hospodárske práva, ktoré sú základnou súčasťou charty, **sú stále vylúčené** z mandátu FRA; vyzýva Radu, aby začlenila uvedené záležitosti do ďalšieho viacročného rámca FRA;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– policajná a justičná spolupráca v trestných veciach, ktorá sa stala štandardnou politikou EÚ, ako aj sociálne a hospodárske práva, ktoré sú základnou súčasťou charty, **ešte stále nie sú súčasťou** mandátu FRA; vyzýva Radu, aby začlenila uvedené záležitosti do ďalšieho viacročného rámca FRA;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 141
Kinga Göncz**

**Návrh uznesenia
Odsek 13a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13a. pripomína nedostatky v súčasnom mandáte agentúry FRA, najmä obmedzený rozsah komparatívneho posudzovania členských štátov a chýbajúce posúdenie celého priestoru ľudských práv, právneho štátu a demokracie v členských štátoch;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Návrh uznesenia
Odsek 13a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13a. pripomína nedostatky v súčasnom viacročnom rámci agentúry FRA, najmä obmedzený rozsah komparatívneho posudzovania členských štátov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143
Renate Weber, Sophia in 't Veld

Návrh uznesenia
Odsek 13a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13a. pripomína, že parížske zásady pre vnútroštátne inštitúcie pôsobiace v oblasti ľudských práv by mali byť vzorom pre reformu vnútroštátnych inštitúcií aj agentúry FRA, a požaduje naliehavú revíziu nariadenia o agentúre FRA, aby sa rozšíril záber tejto agentúry a aby sa riadnym legislatívnym postupom v Európskom parlamente a Rade zosúladiť s celým rozsahom pôsobnosti článkov 2, 6 a 7 ZEÚ a najmä s implementáciou európskej Charty inštitúciami, agentúrami, úradmi a orgánmi EÚ, ako aj v činnosti členských štátov; domnieva sa, že by sa mala posilniť nezávislosť agentúry FRA, ako aj jej právomoci a pôsobnosť; domnieva sa, že vedecký výbor agentúry FRA a sieť FRANET by mali Európskemu parlamentu a národným parlamentom predložiť a každoročne zverejňovať tematickú a dôslednejšie zameranú správu posudzujúcu situáciu v danom členskom štáte EÚ, ako to do roku 2006 robila bývalá sieť odborníkov v oblasti základných práv; vyzýva agentúru FRA, aby v plnej miere rešpektovala článok 15 ZFEÚ otvorením svojich konaní a prístupnením svojich dokumentov prostredníctvom verejne prístupného registra v zmysle nariadenia 1049/2001;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144
Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Odsek 13a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13a. vyzýva Komisiu a Radu, aby spolu s Európskym parlamentom zrevidovali nariadenie, ktorým sa zriaďuje agentúra FRA, s cieľom rozšíriť rozsah jej mandátu vrátane monitorovacej úlohy;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 13b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13b. domnieva sa, že vedecký výbor agentúry FRA by mal byť zložený z bývalých členov európskych a vnútroštátnych súdov, menovite menovaných podľa tohto kľúča: tretina Európskym parlamentom, tretina Radou a tretina Komisiou; domnieva sa, že by mal zohrávať nezávislú a objektívnu úlohu v záujme inštitúcií EÚ, tak ako Benátska komisia Rady Európy;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 13b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13b. domnieva sa, že vedecký výbor agentúry FRA by mal byť zložený z bývalých členov európskych a vnútroštátnych súdov, menovite menovaných podľa tohto kľúča: tretina Európskym parlamentom, tretina Radou a tretina Komisiou; domnieva sa, že by mal zohrávať nezávislú a objektívnu úlohu v záujme inštitúcií EÚ, tak ako Benátska komisia Rady Európy;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147
Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo

Návrh uznesenia
Odsek 13b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13b. vyzýva Komisiu, aby v plnej miere rešpektovala nezávislosť a právomoci agentúry FRA a aby na ňu nevyvíjala neodôvodnený tlak vo vzťahu k jej stanoviskám k návrhom Komisie, ako sa nedávno stalo vo vzťahu ku stanovisku k jurisdikcii a uplatniteľnému právu v oblasti majetkových dôsledkov manželstiev a registrovaných partnerstiev;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148
Monika Flašíková Beňová

Návrh uznesenia
Odsek 13c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13c. pripomína, že parížske zásady pre vnútroštátne inštitúcie pôsobiace v oblasti ľudských práv by mali byť vzorom pre reformu vnútroštátnych inštitúcií aj agentúry FRA, a požaduje, aby sa jej právomoci riadnym legislatívnym postupom v Európskom parlamente a Rade zosúlادili s celým rozsahom pôsobnosti článku 6 ZEÚ a najmä s implementáciou európskej Charty inštitúciami, agentúrami, úradmi a orgánmi EÚ, ako aj s činnosťami členských štátov, ktoré patria do politik EÚ; domnieva sa, že vedecký výbor agentúry FRA a sieť FRANET by mali Európskemu parlamentu a národným parlamentom predložiť a každoročne zverejňovať tematickú a dôslednejšie zameranú správu posudzujúcu situáciu v členských štátoch EÚ, ako to do roku 2006 robila bývalá sieť odborníkov v oblasti základných práv; vyzýva agentúru FRA, aby v plnej miere rešpektovala článok 15 ZFEÚ otvorením svojich konaní a sprístupnením svojich dokumentov prostredníctvom verejne prístupného registra v zmysle nariadenia 1049/2001;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149
Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo

Návrh uznesenia
Odsek 13c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13c. vyzýva agentúru FRA, aby zabezpečila vylúčenie MVO, ktoré nerešpektujú základné práva, toleranciu, rovnosť a nediskrimináciu a presadzujú

netoleranciu a diskrimináciu, z platformy agentúry FRA pre oblasť základných práv, a domnieva sa, že by sa mala vyžadovať transparentnosť v oblasti toho, ako sú tieto organizácie financované, a v oblasti ich činností;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150
Mario Borghezio

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. vyjadruje znepokojenie nad výnimkami niektorých členských štátov, pričom tieto členské štáty budú riskovať ohrozenie práv svojich občanov, ktorí budú diskriminovaní viac ako iní občania EÚ;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151
Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. vyjadruje znepokojenie nad výnimkami niektorých členských štátov, pričom tieto členské štáty budú riskovať ohrozenie práv svojich občanov, ktorí budú diskriminovaní viac ako iní občania EÚ;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14. vyjadruje znepokojenie nad *takzvanými* výnimkami niektorých členských štátov, pričom tieto členské štáty budú riskovať ohrozenie práv svojich občanov, ktorí budú diskriminovaní viac ako iní občania EÚ, *a pripomína, že v súlade s judikatúrou SD EÚ nie je účelom týchto výnimiek zbaviť členské štáty povinnosti dodržiavať ustanovenia Charty alebo zabrániť súdu niektorého z týchto členských štátov*

v tom, aby zabezpečil dodržiavanie týchto ustanovení;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152
Philip Claeys

Návrh uznesenia
Odsek 14a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14a. Sloboda prejavu

je znepokojený rastúcim tlakom na slobodu prejavu zo strany extrémistických tendencií v rámci islamu, najmä salafizmu; zdôrazňuje, že sloboda prejavu sa musí uplatňovať v celej EÚ, a to aj na tých, ktorí chcú vyjadriť kritický názor na islam; odsudzuje preto situáciu, v ktorej sú politici a umelci obeťami vražedných plánov a útokov a musia byť neustále chránení; odsudzuje narúšanie čítania, ničenie umeleckých diel a hrozby voči spisovateľom a umelcom; zdôrazňuje, že kritika akéhokoľvek náboženstva a jeho doktrín, teda vrátane doktrín islamu, nie je prejavom nedostatku rešpektu, ale je základnou súčasťou spoločného európskeho právneho poriadku, podľa ktorého sú aj náboženstvo, náboženské texty, náboženské doktríny, inštitúcie a duchovní legitímnym predmetom diskusie;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153
Renate Weber, Sophia in 't Veld

Návrh uznesenia
Odsek 14a (nový)

14a. domnieva sa, že by Komisia mala prestať hovoriť, že „občania klopú na nesprávne dvere“, čím minimalizuje pôsobnosť EÚ vo vzťahu k základným právam a odmieta žiadosti občanov; zdôrazňuje, že Komisia musí vziať na vedomie obavy občanov z porušovania základných práv, musí ich oboznámiť s tým, ako majú svoje právo na prístup ku spravodlivosti uplatňovať a ako majú svoje práva presadzovať na najvhodnejších, najrelevantnejších alebo najpríslušnejších fórach; vyzýva Komisiu, aby občanov, ktorí ju kontaktujú vo veci porušení základných práv, podrobne informovala o týchto ďalších alebo vhodnejších možnostiach, aby si o týchto náznakoch viedla záznamy a aby o tejto veci podávala plnohodnotnú správu vo svojich výročných správach o základných právach v EÚ a o implementácii Charty; zdôrazňuje, že korešpondencia s občanmi je extrémne relevantná na odhalenie možného štrukturálneho, systémového, závažného porušovania základných práv v EÚ a jej členských štátoch a teda je relevantná na zabezpečenie skutočného uplatňovania článkov 2, 6 a 7 ZEÚ Komisiou; domnieva sa, že na vnútroštátnej a regionálnej úrovni by sa mali zaviesť neformálne siete, ako tie, ktoré sa úspešne rozvíjajú v oblasti vnútorného trhu (SOLVIT), s cieľom pomáhať a radiť ľuďom, ktorých práva sa porušujú (napríklad migrantom, žiadateľom o azyl, zraniteľným ľuďom); domnieva sa, že tieto štruktúry podpory obnovy práv a hospodárskej a sociálnej integrácie by mali byť prioritou regionálnych fondov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Odsek 14a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14a. zdôrazňuje, že okrem informovania jednotlivých osôb o ich právach podľa Charty musí Komisia zabezpečiť, aby boli oboznámení s tým, ako uplatňovať svoje právo na prístup ku spravodlivosti a ako svoje práva presadzovať na relevantných fórach; domnieva sa, že na vnútroštátnej a regionálnej úrovni by sa mali zaviesť neformálne siete, ako tie, ktoré sa úspešne rozvíjajú v oblasti vnútorného trhu (SOLVIT), s cieľom pomáhať a radiť ľuďom, ktorých práva sa porušujú (napríklad migrantom, žiadateľom o azyl, zraniteľným ľuďom); domnieva sa, že tieto štruktúry podpory obnovy práv a hospodárskej a sociálnej integrácie by mali byť prioritou regionálnych fondov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155
Konrad Szymański, Janusz Wojciechowski

Návrh uznesenia
Odsek 14a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14a. uznáva potrebu chrániť členské štáty pred nenáležitým tlakom v oblasti rodinného práva;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 14a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14a. vyzýva členské štáty, aby zbierali rozčlenené údaje o všetkých dôvodoch diskriminácie a aby v spolupráci s agentúrou FRA vytvorili ukazovatele základných práv, a to s cieľom zabezpečiť náležitým spôsobom informované a ciele právne predpisy a politiky, predovšetkým v oblasti nediskriminácie a v kontexte národných stratégií integrácie Rómov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 14b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14b. vyzýva členské štáty, aby zbierali rozčlenené údaje o všetkých dôvodoch diskriminácie a aby v spolupráci s agentúrou FRA vytvorili ukazovatele základných práv, a to s cieľom zabezpečiť náležitým spôsobom informované a ciele právne predpisy a politiky, predovšetkým v oblasti nediskriminácie a v kontexte národných stratégií integrácie Rómov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 158
Philip Claeys

Návrh uznesenia
Odsek 14b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14b. je znepokojený čoraz väčším tlakom na slobodu prejavu v kontexte diskusie o prisťahovalectve, azyle a nelegálnom pobyte; zdôrazňuje, že je nutné rešpektovať významný rozdiel medzi neprijateľným podnecovaním nenávisti alebo násilia na jednej strane a prijateľnou politickou kritikou skutočných problémov v spoločnosti, ktoré sa týkajú prisťahovalectva, azylu a nelegálneho pobytu na strane druhej; pripomína jednotnú judikatúru Európskeho súdu pre ľudské práva, podľa ktorej sa sloboda prejavu vzťahuje aj na rušivé, šokujúce či urážlivé názory;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 159
Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo

Návrh uznesenia
Odsek 14b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14b. vyzýva Komisiu, aby navrhla revíziu rámcového rozhodnutia s cieľom zahrnúť doň iné formy kriminality motivovanej predsudkami, a to aj na základe sexuálnej orientácie, rodovej identity a rodového prejavu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 160
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 14b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14b. vyjadruje ľútosť nad skutočnosťou, že nie všetky členské štáty náležitým spôsobom transponovali rámcové rozhodnutie Rady o boji proti niektorým formám a prejavom rasizmu a xenofóbie prostredníctvom trestného práva; vyzýva členské štáty, aby trestne stíhali xenofóbiu, rasizmus, protirómske skutky a iné formy násilia a nenávisť voči akýmkoľvek menšinovým skupinám, vrátane nenávisťných slovných prejavov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 161
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 14c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14c. vyjadruje ľútosť nad skutočnosťou, že nie všetky členské štáty náležitým spôsobom transponovali rámcové rozhodnutie Rady o boji proti niektorým formám a prejavom rasizmu a xenofóbie prostredníctvom trestného práva¹; vyzýva členské štáty, aby trestne stíhali xenofóbiu, rasizmus a nenávisťné slovné prejavy; pripomína, že 1. decembra 2014 sa toto rámcové rozhodnutie, rovnako ako všetky ostatné rámcové rozhodnutia platné v tom čase, stane plne vykonateľným;

¹ Ú. v. EÚ L 328, 6.12.2008, s. 55.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 162
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 14c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14c. vyzýva Komisiu, aby navrhla prepracovanie rámcovej smernice v tom smere, aby zahŕňala aj iné formy kriminality motivovanej predsudkami, a to aj na základe sexuálnej orientácie, rodovej identity a rodového prejavu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 163
Monika Flašíková Beňová

Návrh uznesenia
Odsek 14d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14d. vyzýva Komisiu, aby navrhla prepracovanie rámcovej smernice v tom smere, aby zahŕňala aj iné formy kriminality motivovanej predsudkami, a to aj na základe sexuálnej orientácie, rodovej identity a rodového prejavu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 164
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 14d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14d. žiada, aby členské štáty zabezpečili, aby skutky motivované predsudkami, napríklad s rasistickým, xenofóbnym, antisemitským, islamofóbnym homofóbnym alebo transfóbnym zámerom, boli trestné v rámci systému trestného práva, a aby sa tieto trestné činy účinne vyšetrovali, trestne stíhali a trestali, aby sa obetiam ponúkala pomoc, ochrana a kompenzácia, a aby sa takéto skutky náležitým spôsobom zaznamenávali;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 165
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 14e (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14e. žiada, aby členské štáty zabezpečili, aby skutky s rasistickým, xenofóbnym, homofóbnym alebo transfóbnym zámerom boli trestné v rámci systému trestného práva, a aby sa tieto trestné činy účinne vyšetrovali, trestne stíhali a trestali, aby sa obetiam ponúkala pomoc, ochrana a kompenzácia, a aby sa takéto skutky náležitým spôsobom zaznamenávali;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166
Philip Claeys

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; ***považuje za nepochopiteľné súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti;

Or. nl

Justification

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 167
Mario Borghezio**

**Návrh uznesenia
Odsek 15**

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; ***považuje za nepochopiteľné súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 168
Lorenzo Fontana

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; ***považuje za nepochopiteľné súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169
Anna Záborská

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; ***považuje za nepochopiteľné súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; ***vyzýva preto členské štáty, aby zaviedli do praxe veľký počet už existujúcich nástrojov acquis communautaire a aby pred spúšťaním nových legislatívnych aktov posúdili***

diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;

skutočnú potrebu zlepšenia prostredníctvom nových legislatívnych aktov EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 170 **Renate Weber, Sophia in 't Veld**

Návrh uznesenia **Odsek 15**

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje **za nepochopiteľné** súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu **čo najskôr**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, **za poľutovaniahodné a za niečo, čo je v rozpore s duchom aj textom Zmluvy**, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu; **vyzýva Radu a členské štáty, ktoré v súčasnosti rokovania blokujú, aby zverejnili svoje argumenty, návrhy a postoje v Rade všeobecne a predovšetkým v príslušnej pracovnej skupine Rady, aby mohli občania EÚ lepšie pochopiť, prečo sa nedosahuje žiaden pokrok, a aby mohli s plnou vážnosťou posúdiť postoje vlád, ministrov a politických strán k diskriminácii osôb na základe náboženskej viery alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie; vyzýva na spustenie**

európskej kampane, a vyzýva MVO, občanov, politické strany a politických lídrov, občiansku spoločnosť a hospodárske subjekty, aby sa k nej pripojili s cieľom dosiahnuť prijatie tejto smernice; preto vyzýva Radu, aby na základe článku 265 ZFEÚ konala a aby smernicu prijala do konca tohto roka;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 171 Kinga Göncz

Návrh uznesenia Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje **za nepochopiteľné** súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku **alebo** sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku, sexuálnej orientácie **alebo rodovej identity, za poľutovaniahodné a za niečo, čo je v rozpore s duchom aj textom Zmluvy**, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr; **vyzýva členské štáty, ktoré v súčasnosti rokovania blokujú, aby zverejnili svoje argumenty, aby mohli občania EÚ lepšie pochopiť, prečo sa nedosahuje žiaden pokrok;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 172 Monika Flašíková Beňová

Návrh uznesenia Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje **za nepochopiteľné** súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, **za poľutovaniahodné a za niečo, čo je v rozpore s duchom aj textom Zmluvy**, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr; **vyzýva členské štáty, ktoré v súčasnosti rokovania blokujú, aby zverejnili svoje argumenty, aby mohli občania EÚ lepšie pochopiť, prečo sa nedosahuje žiaden pokrok;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 173 Tatjana Zdanoka

Návrh uznesenia Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje za nepochopiteľné súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje za nepochopiteľné súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo

presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;

presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr; **vyjadruje ľútosť nad tým, že niektoré členské štáty ešte neimplementovali jestvujúce smernice v oblasti rovnosti, a vyzýva Komisiu, aby to prioritne preskúmala, pričom by mala v prípade potreby ihneď začať konanie o porušení práva;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 174 Antigoni Papadopoulou

Návrh uznesenia Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje za nepochopiteľné súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje za nepochopiteľné súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe **pohlavia, rasy, farby pleti, etnického alebo sociálneho pôvodu, genetických rysov, jazyka**, náboženstva alebo presvedčenia, **politického alebo akéhokolvek iného zmysľania, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, rodinného pôvodu**, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 175 Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje za **nepochopiteľné** súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje za **neprípustné** súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176 Valdemar Tomaševski

Návrh uznesenia Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje za nepochopiteľné súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. zdôrazňuje, že zásady ľudskej dôstojnosti a rovnosti pred zákonom sú základnými piliermi demokratickej spoločnosti; považuje za nepochopiteľné súčasné zablokovanie rokovaní Rady o návrhu Komisie, ktorý sa týka horizontálnej smernice, ktorou sa rozširuje komplexná ochrana pred diskrimináciou na všetkých základoch vrátane diskriminácie na základe náboženstva alebo presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku, **príslušnosti k národnostnej alebo etnickej menšine**, alebo sexuálnej

najskôr;

orientácie, a vyzýva na zabezpečenie prijatia tohto návrhu čo najskôr;

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 177
Ramon Tremosa i Balcells

Návrh uznesenia
Odsek 15a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15a. zdôrazňuje, že v súlade s Chartou základných práv EÚ by mali byť európski občania chránení aj pred diskrimináciou na jazykovom základe;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 178
Sergio Gaetano Cofferati, Rita Borsellino

Návrh uznesenia
Odsek 15a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15a. považuje za dôležité pre Európsku úniu, aby spomedzi miest členských štátov každoročne určila „európske hlavné mesto práv“, a to s cieľom zvýrazniť to, akú úlohu môžu mestá zohrávať pri presadzovaní základných práv a občianskych práv, vrátane práv menšín; domnieva sa, že by to pomohlo zaviesť spoločné hodnoty, ako je ľudská dôstojnosť, sloboda, demokracia, rovnosť, právny štát a ľudské práva, ako základ spoločnosti založenej na pluralite, tolerancii, solidarite a rodovej rovnosti;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 179
Philip Claeys

Návrh uznesenia
Odsek 16

Návrh uznesenia

16. vyzýva členské štáty, aby vytvorili postupy podávania sťažností, ktorými sa obetiam viacnásobnej diskriminácie umožní podávať jedinú sťažnosť s uvedením viac ako jedného dôvodu diskriminácie; ***považuje za vhodné podporovať činnosti obrancov ľudských práv a rozvoj spoločných činností marginalizovaných osôb a spoločenstiev;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16. vyzýva členské štáty, aby vytvorili postupy podávania sťažností, ktorými sa obetiam viacnásobnej diskriminácie umožní podávať jedinú sťažnosť s uvedením viac ako jedného dôvodu diskriminácie;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180
Mikael Gustafsson
v mene Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť
Lívia Járóka, Mariya Gabriel

Návrh uznesenia
Odsek 16

Návrh uznesenia

16. vyzýva členské štáty, aby vytvorili postupy podávania sťažností, ktorými sa obetiam viacnásobnej diskriminácie umožní podávať jedinú sťažnosť s uvedením viac ako jedného dôvodu diskriminácie; považuje za vhodné podporovať činnosti obrancov ľudských práv a rozvoj spoločných činností marginalizovaných osôb a spoločenstiev;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16. vyzýva členské štáty, aby vytvorili postupy podávania sťažností, ktorými sa obetiam viacnásobnej diskriminácie, ***pri vedomí, že sa osobitne týka žien,*** umožní podávať jedinú sťažnosť s uvedením viac ako jedného dôvodu diskriminácie; považuje za vhodné podporovať činnosti obrancov ľudských práv a rozvoj spoločných činností marginalizovaných osôb a spoločenstiev;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 181
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odsek 16

Návrh uznesenia

16. vyzýva členské štáty, aby vytvorili postupy podávania sťažností, ktorými sa obetiam viacnásobnej diskriminácie umožní podávať jedinú sťažnosť s uvedením viac ako jedného dôvodu diskriminácie; považuje za vhodné podporovať činnosti obrancov ľudských práv a rozvoj spoločných činností marginalizovaných osôb a spoločenstiev;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182
Konrad Szymański, Janusz Wojciechowski

Návrh uznesenia
Odsek 16a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16a. pripomína, že diskriminácia znamená aj pristupovať rovnako k bytostne odlišným situáciám; žiada, aby sa zabránilo inštrumentalizácii, násilnej interpretácii či privilegovanému pristupovaniu ku ktorémukoľvek dôvodu diskriminácie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 183
Sylvie Guillaume

Návrh uznesenia
Odsek 16a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16a. je osobitne znepokojený vzostupom politických strán, ktoré sú otvorene rasistické, xenofóbne, islamofóbne a antisemitské a ktorých násilné praktiky by sa mali odsúdiť, spôsobeným hospodárskou a sociálnou krízou, ktorá podnecuje úpenlivé hľadanie obetných baránkov;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184
Anna Záborská

Návrh uznesenia
Odsek 16a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16a. zdôrazňuje, že je potrebné vyhýbať sa jednostranným interpretáciám zásady nediskriminácie, a odmieta pokus dať článku 21 Charty základných práv poprednejšie miesto než iným (rovnako dôležitým) ustanoveniam Charty;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185
Lorenzo Fontana

Návrh uznesenia
Odsek 16a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16a. zdôrazňuje, že je potrebné vyhýbať sa jednostranným interpretáciám zásady nediskriminácie, a odmieta pokus dať

*článku 21 Charty základných práv
poprednejšie miesto než iným (rovnako
dôležitým) ustanoveniam, ktoré obsahuje;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 186
Sophia in 't Veld, Renate Weber, Gianni Vattimo

Návrh uznesenia
Odsek 16a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*16a. vyzýva členské štáty, aby chránili
slobodu náboženskej viery alebo
presvedčenia, vrátane práva osôb bez
náboženskej viery nebyť diskriminovaný
kvôli nadmerným výnimkám pre
náboženstvá z právnych predpisov
v oblasti rovnosti a nediskriminácie;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 187
Valdemar Tomaševski

Návrh uznesenia
Odsek 16a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*16a. naliehavo žiada členské štáty, aby
nediskriminovali osoby patriace
k národnostným alebo etnickým
menšinám, a aby zabezpečili možnosť,
aby si tieto osoby užívali práv, ktoré im
poskytuje medzinárodné právo a právo
EÚ;*

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 188
Konrad Szymański, Janusz Wojciechowski

Návrh uznesenia
Odsek 16b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16b. zdôrazňuje, že v oblasti boja proti diskriminácii je potrebné naplno zohľadňovať špecifiká diskriminácie na základe zdravotného postihnutia;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 189
Sylvie Guillaume

Návrh uznesenia
Odsek 16b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16b. je znepokojený prijímaním represívnych opatrení proti bezdomovcom v čase, keď hospodárska a finančná kríza vytvára bezdomovcov z čoraz väčšieho počtu rodín;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 190
Anna Záborská

Návrh uznesenia
Odsek 16b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16b. je znepokojený tým, že pojem „nenávistné slovné prejavy“ (a to aj vo vzťahu k pojmu „homofóbia“) síce ešte nie je vymedzený v *acquis communautaire*, využíva sa však na

obmedzenie legitímnych prejavov slobody prejavu, náboženskej slobody a slobody svedomia, ktoré sú taktiež zaručené v nástrojoch medzinárodného práva v oblasti ľudských práv a v Charte základných práv EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 191
Lorenzo Fontana

Návrh uznesenia
Odsek 16b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16b. je znepokojený tým, že pojem „nenávistné slovné prejavy“ (a to aj vo vzťahu k pojmu „homofóbia“) stále častejšie používajú a využívajú niektoré menšinové skupiny na neprijateľné obmedzovanie legitímnych prejavov slobody prejavu, náboženskej slobody a slobody svedomia;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 192
Anna Záborská

Návrh uznesenia
Odsek 16c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16c. pripomína, že základné právo na výhradu vo svedomí je vtelené do článku 10 ods. 2 Charty základných práv EÚ a že prax výhrady vo svedomí je v členských štátoch EÚ primeraným spôsobom regulovaná komplexným a jasným právnym a politickým rámcom, ktorým sa prax výhrady vo svedomí riadi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 193
Mario Borghezio

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zdôrazňuje, že je potrebné riešiť situáciu osôb bez štátnej príslušnosti s trvalým pobytom v členských štátoch, **a vyzýva všetky dotknuté členské štáty na ratifikáciu príslušných dohovorov Organizácie Spojených národov;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. zdôrazňuje, že je potrebné riešiť situáciu osôb bez štátnej príslušnosti s trvalým pobytom v členských štátoch;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 194
Marie-Christine Vergiat

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zdôrazňuje, že je **potrebné** riešiť situáciu osôb bez štátnej príslušnosti **s trvalým** pobytom v členských štátoch, a vyzýva všetky dotknuté členské štáty na ratifikáciu príslušných dohovorov Organizácie Spojených národov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. zdôrazňuje, že je **zásadne dôležité** riešiť situáciu osôb bez štátnej príslušnosti **so stabilným** pobytom v členských štátoch, a vyzýva všetky dotknuté členské štáty na ratifikáciu **a uplatňovanie** príslušných dohovorov Organizácie Spojených národov; **pripomína, že neúplne občianstvo v členskom štáte by nemalo osoby bez štátnej príslušnosti zbavovať ich základných práv;**

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 195
Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zdôrazňuje, že je potrebné riešiť situáciu osôb bez štátnej príslušnosti s trvalým pobytom v členských štátoch, a vyzýva všetky dotknuté členské štáty na ratifikáciu príslušných dohovorov Organizácie Spojených národov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. zdôrazňuje, že je potrebné riešiť situáciu osôb bez štátnej príslušnosti s trvalým pobytom v členských štátoch, a vyzýva všetky dotknuté členské štáty na ratifikáciu príslušných dohovorov Organizácie Spojených národov **a k tomu, aby systematicky prinášali spravodlivé riešenia založené na odporúčaníach medzinárodných organizácií; domnieva sa, že osoby bez štátnej príslušnosti s trvalým pobytom v členských štátoch by mali mať právo voliť v miestnych voľbách;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 196
Marco Scurria, Roberta Angelilli, Salvatore Iacolino

Návrh uznesenia
Odsek 17a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17a. zdôrazňuje význam ochrany národnostných menšín a práv a slobôd ich členov, ako je stanovená v Rámcovom dohovore Rady Európy o ochrane národnostných menšín;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 197
Tatjana Ždanoka

Návrh uznesenia
Odsek 17a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17a. zdôrazňuje význam rešpektovania práv osôb patriacich k menšinám; nabáda členské štáty, ktoré to ešte neurobili, aby bez ďalšieho odkladu ratifikovali Rámcový dohovor o ochrane národnostných menšín a Európsku chartu regionálnych a menšinových jazykov, a aby tam, kde je to relevantné, odvolali výhrady a obmedzujúce vyhlásenia, ako aj aby tieto zmluvy implementovali v dobrej viere; pripomína tiež, že je potrebné zaviesť do praxe zásady vytvorené v rámci OBSE;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 198
Mario Borghezio

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. zdôrazňuje, že vďaka rozdielom vo vykonávaní práva EÚ a komplikovaným administratívnym postupom sa niektoré skupiny osôb stretávajú s diskriminačnými prekážkami pri uplatňovaní svojho práva na voľný pohyb a pobyt; vyzýva Komisiu na začatie konania o porušení právnych predpisov voči členským štátom, ktoré porušujú smernicu 2004/38/ES;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 199
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber

Návrh uznesenia
Odsek 18a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18a. vyzýva členské štáty, aby riešili rasovú a etnickú diskrimináciu v oblasti zamestnania, bývania, vzdelávania, zdravotníctva a prístupu k tovaru a službám;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 200
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 18a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18a. vyzýva členské štáty, aby riešili rasovú a etnickú diskrimináciu v oblasti zamestnania, bývania, vzdelávania, zdravotníctva a prístupu k tovaru a službám;

Or. en